

CONTRACT DE ACHIZIȚIE A MĂRFURILOR ȘI A SERVICIILOR AFERENTE	AGREEMENT ON PURCHASE OF GOODS AND RELATED SERVICES
<p>Prezentul contract privind achiziționarea mărfurilor („Contractul”) este încheiat între:</p> <p>GENIAL INVEST SRL, societate constituită și care funcționează în conformitate cu legile Republicii Moldova, Cod fiscal 1018600000851, cu sediul la adresa: bd. Renasterii Nationale 2, mun. Chisinau, Republica Moldova („Vinzător”); și</p> <p>I.C.S. Lear Corporation SRL, societate constituită și care funcționează în conformitate cu legile Republicii Moldova, IDNO / Cod fiscal 1009600043151, cu sediul la adresa: Str. Gh. Crestiuc 3, Ungheni, Republica Moldova („Cumpărător”),</p> <p>ambele denumite în continuare cumulativ „Părți” sau separat - „Parte”, acționînd prin reprezentanții săi autorizați,</p> <p>au convenit după cum urmează:</p>	<p>This Agreement on Purchase of Goods (the “Agreement”) is made between:</p> <p>GENIAL INVEST SRL, a company organized and existing under the laws of Republic of Moldova, IDNO/tax ID 1018600000851 having its registered office at Renasterii Nationale 2 bd., Chisinau, Republic of Moldova (the “Seller”); and</p> <p>I.C.S. Lear Corporation S.R.L., a company organized and existing under the laws of the Republic of Moldova, IDNO/tax ID 1009600043151, having its registered office at 3 Gh. Crestiuc street, Ungheni, Republic of Moldova (the “Purchaser”),</p> <p>both hereinafter together referred to as the “Parties” and individually – as the “Party”, acting through their duly authorized representatives,</p> <p>hereby have agreed as follows:</p>
1. VÎNZAREA ȘI CUMPĂRAREA MĂRFURILOR ȘI A SERVICIILOR AFERENTE	1. SALE AND PURCHASE OF GOODS AND RELATED SERVICES
<p>1. Vinzătorul este de acord să vîndă, livreze și să instaleze, iar Cumpărătorul este de acord să achiziționeze mărfurile („Mărfurile”) specificate în anexele la prezentul contract („Anexe de achiziție”) semnate de către ambele Părți.</p> <p>2. Vinzătorul va livra mărfurile în sortimentul, modele și cantitățile, după cum vor fi stabilite în Anexele de achiziție care vor fi părți componente a prezentului Contract.</p> <p>3. Mărfurile vor avea calitatea, funcția și performanța convenită și vor corespunde specificațiilor tehnice convenite și planurilor de asigurare a calității, dacă este cazul, anexate la prezentul contract precum și legilor cu privire la conformitatea mărfurilor, securitatea la locul de muncă, sănătatea muncitorilor, protecția mediului și protecția contra incendiilor, regulamentele, instrucțiunile și standardele aplicabile în ceea ce privește tipul mărfurilor.</p>	<p>1. The Seller agrees to sell, deliver and install, and the Purchaser agrees to purchase the goods (the “Goods”) specified in Annexes hereto (the “Purchase Annexes”) executed by the both Parties.</p> <p>2. The Seller shall deliver the Goods in such assortment, models and quantities, as shall be set out in the Purchase Annexes, which are component parts of this Agreement.</p> <p>3. The Goods shall have the agreed quality, function and performance and shall comply with the agreed technical specifications and quality assurance plans, if any, attached hereto and goods conformity, job safety, workers health, environmental protection and fire protection laws, regulations, guidelines and standards applicable in respect of such type of goods.</p> <p>4. The Goods shall be supplied in appropriate standard packaging, specific for this type of</p>

<p>4. Mărfurile vor fi livrate în ambalaje standard adecvate, specifice acestui tip de mărfuri, pentru a asigura furnizarea corespunzătoare și livrarea în siguranță a mărfurilor.</p> <p>5. Vânzătorul va presta Serviciile în asemenea formă, fel, varietate și volum după cum va fi stabilit în Anexele de achiziție, care sunt parte componentă a prezentului Contact.</p>	<p>goods, as to ensure the Goods proper and safe delivery.</p> <p>5. The Seller shall provide the Services in such form, substance, variety and volume, as shall be set out in the Purchase Annexes, which are component parts of this Agreement.</p>
<p align="center">2. LIVRAREA ȘI ACCEPTAREA MĂRFURILOR ȘI A SERVICIILOR AFERENTE. PROPRIETATEA - LUAREA ÎN POSESIE</p>	<p align="center">2. DELIVERY AND ACCEPTANCE OF GOODS AND RELATED SERVICES. OWNERSHIP - TAKING POSSESSION</p>
<p>1. Mărfurile vor fi livrate Cumpărătorului la adresa Cumpărătorului indicată mai sus, în termenele convenite de către Cumpărător și Vânzător în scris.</p> <p>2. În cazul în care nu s-a convenit altfel, toate livrările vor fi efectuate de către Vânzător sau de către expeditorul Vânzătorului, și costurile de expediere vor fi suportate de Vânzător.</p> <p>3. Acceptarea mărfurilor va fi documentată de către părți printr-un certificat de acceptare scris în mod substanțial în forma anexată („Certificatul de acceptare”), fiind supusă unui control cantitativ și calitativ prealabil a mărfurilor.</p> <p>4. La cererea Cumpărătorului, Vânzătorul va efectua o probă de funcționare a mărfurilor înainte de a le accept. Atît Vânzătorul cît și Cumpărătorul va fi prezent la proba de funcționare. Scopul probei de funcționare este de a verifica dacă mărfurile corespund specificațiilor tehnice, în cazul în care sunt, și cerințelor definite în prezentul contract.</p> <p>5. În cazul în care sunt identificate defecte care nu influențează performanța și funcționarea mărfurilor, sau securitatea și sănătatea muncitorilor Cumpărătorului, mărfurile pot fi acceptate sub rezerva eliminării acestor defecte fără întârzieri nejustificate, indicate în certificatul de acceptare. În acest caz, din plată se va reține o sumă rezonabilă pînă la eliminarea defectelor. Cumpărătorul va avea dreptul să refuze acceptarea mărfurilor defecte sau a mărfurilor livrate într-un mod ce nu corespunde termenilor</p>	<p>1. The Goods shall be delivered to the Purchaser at the Purchaser’s address first written above in accordance with the time schedule agreed upon by the Purchaser and the Seller in writing.</p> <p>2. Unless agreed otherwise, all deliveries shall be carried out by the Seller or by Seller’s forwarding agent, and the cost of forwarding shall be borne by the Seller.</p> <p>3. The acceptance of Goods shall be documented by Parties in a written record of acceptance substantially in the attached form (the “Record of Acceptance”), subject to a prior quantitative and qualitative inspection of the Goods.</p> <p>4. If requested by the Purchaser, the Seller shall conduct a test-run of the Goods prior to the acceptance. Both the Seller and the Purchaser shall be present at the test-run. The purpose of the test run is to verify whether the Goods comply with the technical specifications, if any, and the requirements defined in this Agreement.</p> <p>5. If defects are identified which do not influence the performance and functioning of the Goods, or the safety and health of the Purchaser’s workers, the Goods can be accepted under reservation of elimination of these defects without undue delay, indicated in the Record of Acceptance. In this case, a reasonable amount will be retained from the payment until the defects have been eliminated. The Purchaser shall be entitled to refuse the acceptance of defective Goods or Goods delivered in a manner inconsistent with the terms of this Agreement.</p>

<p>prezentului contract.</p> <p>6. După acceptarea fără rezerve a mărfurilor sau eliminarea defectelor mărfurilor acceptate în rezervă, dreptul de proprietate a mărfurilor va fi transferat Cumpărătorului fiind liber de orice drepturi sau pretenții din partea persoanelor terțe. Până la transferul dreptului de proprietate a mărfurilor, Vânzătorul poartă responsabilitate pentru toate daunele sau pierderile cauzate.</p> <p>7. Serviciile vor fi prestate de către Vânzător Cumpărătorului la adresa Cumpărătorului indicată mai sus în termenele convenite de Cumpărător și Vânzător în scris. În cazul care sunt identificate careva obiecții, defecte sau pretenții în privința Serviciilor, Cumpărătorul va fi în drept să refuze acceptarea Serviciilor defecte sau neconforme, iar Vânzătorul este obligat prompt să le înlocuiască cu Servicii corespunzătoare.</p>	<p>6. Upon unreserved acceptance of the Goods or the elimination of the defects in respect of the Goods accepted under reservation, the title to Goods shall be transferred to the Purchaser free and clear of any rights or claims of third parties. Until the transfer of title to the Goods, the Seller is liable for all damages or loss.</p> <p>7. The Services shall be provided by the Seller to the Purchaser at the Purchaser's address first written above in accordance with the time schedule agreed upon by the Purchaser and the Seller in writing. If objections, defects or claims in respect of the Services are identified, the Purchaser shall be entitled to refuse the acceptance of defective or inconsistent Services and the Seller is obliged to promptly replace them with complying Services.</p>
<p style="text-align: center;">3. DOCUMENTAȚIA</p> <p>1. La livrarea mărfurilor, Vânzătorul va furniza Cumpărătorului toate specificațiile tehnice și documentele legale necesare conform legii.</p> <p>2. În cazul în care este necesară certificarea obligatorie a mărfurilor, Vânzătorul va determina ca certificările să fie completate într-un mod adecvat.</p> <p>3. La toate documentele vamale și fiscale se va lua în considerare statutul Cumpărătorului în calitate de rezident al zonei economice libere. La solicitare, Cumpărătorul va prezenta Vânzătorului toate actele confirmative necesare.</p>	<p style="text-align: center;">3. DOCUMENTATION</p> <p>1. Upon the delivery of Goods, the Seller shall furnish the Purchaser with all technical specifications and legal documents required by laws.</p> <p>2. If mandatory certification of the Goods is required, the Seller shall cause the certifications to be completed in a proper fashion.</p> <p>3. All customs and fiscal documents shall take into account the status of the Purchaser as resident of free economic zone. As per request, the Purchaser shall provide to the Seller all the required confirmative documents.</p>
<p style="text-align: center;">4. PREȚUL ȘI TERMENII DE ACHITARE</p> <p>1. Prețul de achiziție a Mărfurilor și Serviciilor este specificat în anexele respective de cumpărare („Prețul”). La toate prețurile se va lua în considerare statutul fiscal al Cumpărătorului în calitate de rezident al zonei economice libere.</p> <p>2. Prețul va fi achitat în una sau mai multe tranșe, prin transfer bancar, după cum s-a convenit în anexele de achiziție. În cazul neachitării prețului în termenul stabilit, Cumpărătorul va achita Vânzătorului o penalitate în mărime de 0,1% din Prețul datorat al Mărfurilor sau Serviciilor neachitate, pentru fiecare zi de întârziere.</p>	<p style="text-align: center;">4. PRICE AND TERMS OF PAYMENT</p> <p>1. The purchase price of the Goods and Services is specified in the respective Purchase Annexes (the “Price”). All prices shall take into account the fiscal status of the Purchaser as resident of free economic zone.</p> <p>2. The Price shall be paid in one ore more installments, by way of bank transfer, as agreed in Purchase Annexes. In case of failure to pay the Price in the due term, the Purchaser shall pay to the Seller a penalty in the amount of 0.1% from the due Price of the unpaid Goods or Services for each</p>

<p>3. Conturile bancare ale părților sunt indicate mai jos în prezentul contract.</p> <p>4. Atunci când prețurile vor fi stabilite în euro sau dolari, dar achitățile se vor face în lei moldovenești, cursul de schimb aplicabil va fi cursul oficial al Băncii Naționale a Moldovei din ziua achităției.</p>	<p>day of delay.</p> <p>3. The bank accounts of Parties are set out herein below.</p> <p>4. When prices are established in Euros or US Dollars, but payments are to be made in Moldovan Lei, the applicable rate of exchange shall be the official rate of the National Bank of Moldova as of the day of payment.</p>
<p>5. INSTRUIREA</p>	<p>5. TRAINING</p>
<p>1. În cazul în care s-a convenit în mod expres de către părți în anexele de achiziție, Vânzătorul va efectua din contul său instruirea personalului Cumpărătorului, în perioada convenită, cu privire la manipularea, întreținerea și exploatarea mărfurilor.</p> <p>2. Vânzătorul va furniza Cumpărătorului un program și agenda detaliată pentru instruire. Perioada de instruire pentru fiecare tip de mărfuri livrate de către Vânzător va fi convenită între părți. Vânzătorul va face rost de un tehnician calificat pentru instruirea descrisă aici.</p>	<p>1. If specifically agreed by the Parties in the Purchase Annexes, the Seller shall, at its expense, train the Purchaser's staff, with the agreed periodicity, in the handling, maintenance and operation of the Goods.</p> <p>2. The Seller shall furnish the Purchaser with a detailed time schedule and agenda for the training. The training period for each type of Goods delivered by the Seller shall be agreed between the Parties. The Seller shall provide a qualified Seller's technician for the purposes of the training described herein.</p>
<p>6. GARANȚIA ȘI DESERVIREA TEHNICĂ</p>	<p>6. WARRANTY AND TECHNICAL SERVICE</p>
<p>1. Vânzătorul declară că Mărfurile vor corespunde tuturor cerințelor și specificațiilor prevăzute în prezentul Contract și declarate de Producător și vor fi noi și fără defecte, fiind livrate de Vânzător în starea prevăzută/eliberată de Producător.</p> <p>2. Mărfurile vor fi supuse Serviciilor (de garanție și deservire tehnică) specificate în Anexele de achiziție în condițiile prevăzute de termenii de garanție și deservire acordați de Producător în privința Mărfurilor cumpărate de Cumpărător. Astfel, pe întreaga perioadă de prestare a Serviciilor, Vânzătorul va efectua, la cererea Cumpărătorului sau a Producătorului, în termen nu mai mare decât cel prevăzut de Articolul 7, Secțiunea 2, înlocuirea gratuită a Mărfurilor defecte sau deteriorate în cazul în care aceste defecte sau deteriorări au apărut nu din vina Cumpărătorului și va asigura deservirea tehnică gratuită a Mărfurilor, în termenul specificat în Anexele de achiziții, în condițiile prevăzute de termenii de garanție și deservire acordați de</p>	<p>1. The Seller represents that the Goods shall comply with all requirements and specifications set out in this Agreement and represented by the Manufacturer and shall be new and free of defects and be supplied in the state provided/released by the Manufacturer.</p> <p>2. The Goods shall be subject to the (warranty and technical support) Services specified in the Purchase Annexes according to the conditions provided by the warranty and technical services terms offered by the Manufacturer in respect of the Goods purchased by the Purchaser. Therefore, during the entire Services duration, the Seller shall, at the request of the Purchaser or the Manufacturer, in the term not exceeding the term provided by Article 7, Section 2, replace, free of charge, the defective or damaged Goods, provided such defects or damages have not been caused by the fault of the Purchaser, and shall ensure, free of charge, technical support service of the Goods, in the term specified in the Purchase Annexes,</p>

<p>Producător în privința Mărfurilor cumpărate de Cumpărător. Toate costurile legate de înlocuirea și deservirea tehnică a Mărfurilor vor fi suportate de către Vânzător, iar Cumpărătorul va plăti exclusiv Prețul pentru Servicii.</p> <p>3. După expirarea termenului de prestare a Serviciilor, reparația și întreținerea precum și piesele de schimb vor fi furnizate în conformitate cu lista de prețuri convenite între Vânzător și Cumpărător.</p> <p>4. Dacă nu este rezonabil ca Vânzătorul să efectueze înlocuirea mărfurilor în cazuri urgente, pentru a evita deteriorarea disproporționată în cazul unui risc disproporționat de stagnare în producție, demaraj întârziat în producție sau întreruperi în producție sau pentru alte motive operaționale, în special cu privire la tehnologia de producție și tehnologia de proces, sau dacă nu este posibil ca Vânzătorul să înlocuiască Mărfurile sau dacă conceptul Vânzătorului pentru continuarea executării este insuficient, Cumpărătorul are dreptul (i) fie să înlocuiască Mărfurile din contul Vânzătorului de sine stătător sau printr-o persoană terță, sau (ii) să rezilieze contractul și să expedieze înapoi Mărfurile din contul Vânzătorului și să solicite compensarea tuturor daunelor.</p> <p>5. Cumpărătorul nu va achita costurile legate de călătorie, hotel, mese și orice alte cheltuieli aferente suportate de către Vânzător în legătură cu înlocuirea sau deservirea tehnică a Mărfurilor, întrucât toate costurile sunt incluse în Prețul pentru Servicii.</p>	<p>according to the conditions provided by the warranty and technical services terms offered by the Manufacturer in respect of the Goods purchased by the Purchaser. The Seller shall exclusively bear all the costs related to the replacement and technical support service of the Goods, while the Purchaser shall exclusively pay the Price for the Services.</p> <p>3. After the expiration of the Services duration, repair and maintenance shall be performed and spare parts shall be provided pursuant to the price list agreed upon between the Seller and the Purchaser.</p> <p>4. If it is not reasonable to have the Seller to replace the Goods in urgent cases in order to avoid disproportionate damages in the case of a disproportionate risk of a stand-still in production, delayed start-up production or disruption to production or for other operational reasons, especially relating to production technology and process technology, or if it is not possible for the Seller to replace the Goods or if the Seller's concept for follow-up performance is insufficient, the Purchaser has the right (i) either to itself replace the Goods or have them replaced by a third party at the expense of the Seller, or (ii) to terminate the Agreement and to send the Goods back at the expense of the Seller and demand compensation for all damages.</p> <p>5. The Purchaser will not pay any costs related to, travel, hotel, meals and any other related expenses incurred by the Seller in relation with the replacement and technical support service of the Goods, as all costs are included in the Price for the Services.</p>
<p>7. RECLAMAȚII ȘI DESPĂGUBIRI</p>	<p>7. CLAIMS AND REMEDIES</p>
<p>1. Orice reclamații pentru insuficiențe sau deteriorări ale mărfurilor care pot fi descoperite la examinarea exterioară a mărfurilor sau a ambalajului lor trebuie să fie făcute imediat după livrarea mărfurilor prin intermediul unui preaviz scris Vânzătorului sau prin e-mail (urmat de scrisoarea recomandată cu confirmarea primirii) sau în certificatul de acceptare, în cazul în care mărfurile sunt acceptate în rezervă. Toate celelalte reclamații (inclusiv cele datorate</p>	<p>1. Any claims for shortfalls or damage to the Goods that may be revealed from an external examination of the Goods or their packaging must be made immediately upon delivery of the Goods, by means of a written notice to the Seller or email (followed by registered mail with confirmation of receipt) or in the Record of Acceptance, when the Goods are accepted under reservation. All other claims (including those due to non-manifest defects) shall be made by email (followed by</p>

<p>defectelor ascunse) se vor face prin e-mail (urmate de scrisoare recomandată cu confirmarea primirii) la Vînzător cît mai curînd posibil după descoperirea defectelor, dar într-un termen nu mai mare de 5 zile de la descoperirea defectului respectiv. Înainte de a accepta orice reclamații, Vînzătorul va avea dreptul să controleze bunurile supuse reclamațiilor.</p> <p>2. Vînzătorul, prompt, din contul propriu, în termen rezonabil, dar care nu poate depăși 60 zile de la reclamația Cumpărătorului, va înlocui toate Mărfurile defecte/deteriorate cu Mărfuri de calitate corespunzătoare sau va suplini Mărfurile cu Mărfurile lipsă. Părțile vor coopera cu promptitudine și cu bună-credință în privința problemelor de returnare și înlocuire a Mărfurilor defecte/deteriorate și livrare a Mărfurilor lipsă.</p>	<p>registered mail with confirmation of receipt) to the Seller as soon as practicable after discovery of such defects, but in a term not exceeding 10 days as of the discovery of respective defect. Prior to accepting any claims, the Seller shall be entitled to inspect the Goods subject to claims.</p> <p>2. The Seller shall promptly, at its own cost, within a reasonable term, which could not exceed 60 days as of the claim of Purchaser, replace all the defective/damaged Goods with corresponding quality Goods or supplement the Goods with the missing Goods. The Parties shall cooperate promptly and in good faith on issues of return and replacement of defective/damaged Goods and delivery of the missing Goods.</p>
<p>8. RESPONSABILITATEA PENTRU ÎNTÎRZIERE ȘI DEFECTE ȘI ALTE ÎNCĂLCĂRI ALE OBLIGAȚIILOR VÎNZĂTORULUI</p>	<p>8. LIABILITY FOR DELAYS AND DEFECTS AND OTHER BREACHES OF SELLER'S OBLIGATIONS</p>
<p>1. Vînzătorul este pe deplin responsabil pentru prejudiciile suportate de către Cumpărător ca urmare a oricăror defecte a Mărfurilor sau Serviciilor sau a oricărei alte încălcări de către Vînzător a oricăreia dintre obligații care îi revin în temeiul prezentului contract. În cazul livrării Mărfii sau Serviciilor cu întârziere, Vînzătorul va achita cumpărătorului o penalitate în mărime de 0,1% din prețul Mărfurilor sau Serviciilor nelivrate, pentru fiecare zi de întârziere.</p> <p>2. Despăgubirea nu scutește Vînzătorul de la îndeplinirea adecvată a obligațiilor care îi revin în temeiul prezentului contract, cu excepția cazului cînd Cumpărătorul reziliază contractul sau scutește în mod expres Vînzătorul de îndeplinirea obligațiilor respective.</p>	<p>1. The Seller shall be fully liable for caused damages suffered by the Purchaser as a result of any defect in the Goods or Services or any other breach by the Seller of any of its obligations under this Agreement. In case of late delivery of Goods or Services, the Seller shall pay to the Purchaser a penalty in the amount of 0.1% from the Price of the undelivered Goods or Services for each day of delay.</p> <p>2. The indemnification shall not discharge the Seller from proper fulfillment of its obligations under this Agreement, except when the Purchaser terminates the Agreement or expressly discharges the Seller from the fulfillment of respective obligations.</p>
<p>9. ANULAREA ȘI REZILIEREA</p>	<p>9.CANCELLATION AND TERMINATION</p>
<p>1. Cumpărătorul își rezervă dreptul, la discreția sa, de a anula orice livrare de mărfuri, cu excepția cazurilor cînd Vînzătorul a acceptat această livrare și/sau a început executarea ei.</p> <p>2. Cumpărătorul va fi în drept să rezilieze prezentul contract, în cazul unei încălcări a prezentului contract făcută de către Vînzător. Livrările efectuate de către Vînzător pînă la sfîrșitul termenului contractului vor fi percepute numai la prețurile contractuale. Facturarea se va</p>	<p>1. The Purchaser reserves the right, at its discretion, to cancel any delivery of Goods at any time for any reason whatever, except when the Seller accepted such delivery and/or started its fulfillment.</p> <p>2. The Purchaser shall be entitled to terminate this Agreement in the case of a breach of this Agreement by the Seller. The deliveries performed by the Seller up to the end of the Agreement shall only be charged at the contractual prices. The invoicing will be on the basis of the Agreement.</p>

<p>face în baza contractului. Orice daune care urmează să fie compensate Cumpărătorului vor fi luate în considerare la facturare.</p>	<p>Any damages to be compensated to the Purchaser shall be taken into account in the invoicing.</p>
<p>10. CONFIDENȚIALITATEA</p>	<p>10. CONFIDENTIALITY</p>
<p>Părțile vor trata toate informațiile obținute în temeiul prezentului Contract, inclusiv, fără limitare, proiectele, proprietatea intelectuală, informațiile cu privire la preț, mostre, desene, planuri, descrieri și orice alte informații referitoare la mărfuri, Servicii și prezentul contract („Informații confidențiale”) ca fiind confidențiale. Părțile nu vor divulga informațiile confidențiale niciunei terțe părți decât cu acordul prealabil scris al celeilalte Părți și vor utiliza informațiile confidențiale numai în scopul îndeplinirii obligațiilor care le revin în temeiul prezentului contract. Imediat, la cererea uneia din Părți, cealaltă Parte va distruge sau returna informațiile confidențiale către prima. Părțile se vor asigura și vor fi responsabili pentru ca subcontractanții, furnizorii și personalul lor să păstreze confidențialitatea corespunzătoare.</p>	<p>The Parties shall treat all information obtained on the basis of this Agreement, including, without limitation, designs, intellectual property, price information, samples, drawings, plans, descriptions and any other information related to the Goods, Services and this Agreement (the “Confidential Information”) as confidential. The parties shall not disclose Confidential Information to any third party except with the prior written consent by the other party and shall use Confidential Information only for the purposes of performing their obligations under this Agreement. Immediately upon the one Party’s request, the other Party shall either destroy or return Confidential Information to the first Party. The Parties shall ensure and be responsible for that their subcontractors, suppliers and personnel maintain the corresponding confidentiality.</p>
<p>11. LEGISLAȚIA APLICABILĂ ȘI SOLUȚIONAREA LITIGIILOR</p>	<p>11. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION</p>
<p>1. În cazul în care Vânzătorul este înregistrat în Republica Moldova, prezentul contract va fi reglementat și interpretat în conformitate cu legislația Republicii Moldova, și toate litigiile între părți în legătură cu prezentul contract care nu pot fi soluționate pe cale amiabilă, vor fi soluționate de instanțele competente ale Republicii Moldova.</p>	<p>1. When the Seller is registered in the Republic of Moldova, this Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the Republic of Moldova, and all disputes between the Parties in relation to this Agreement, that cannot be settled amicably, shall be resolved by the competent courts of the Republic of Moldova.</p>
<p>12. DIVERSE</p>	<p>12. MISCELLANEOUS</p>
<p>1. Prezentul contract va intra în vigoare la data semnării acestuia de către ambele părți și va rămâne în vigoare până când ambele părți nu-și vor îndeplini toate obligațiile care decurg din acesta.</p> <p>2. Orice notificare sau comunicare a unei părți către cealaltă parte în temeiul prezentului contract se va face în scris printr-o scrisoare recomandată cu confirmarea primirii, sau prin fax sau e-mail. În cazul în care notificarea se face prin fax sau e-mail, aceasta trebuie să fie confirmată ulterior printr-o scrisoare recomandată cu confirmarea primirii, trimisă la</p>	<p>1. This Agreement shall enter into force upon signing by both Parties and shall continue in force until both Parties have fulfilled all obligations arising from it.</p> <p>2 Any notice or communication by either Party to the other under this Agreement shall be made in writing, by registered letter with confirmation of receipt, or by facsimile or email. When notice is made by facsimile or email, it should be subsequently confirmed by registered letter with confirmation of receipt, addressed to the respective addresses appearing at the beginning of this Agreement (or such other address as either Party</p>

adresele respective indicate la începutul prezentului contract (sau la orice altă adresă la care una dintre părți ulterior o va anunța pe cealaltă parte în scris) și se va considera primită de către destinatar, în cazul scrisorii recomandate, la data înscrisă în confirmarea de primire, iar în cazul în care se va face prin fax sau e-mail, în ziua lucrătoare imediat următoare datei la care a fost trimisă prin fax sau e-mail.

3. Niciuna dintre părți nu are dreptul să transfere prezentul contract sau oricare dintre obligațiile sale care decurg mai jos fără acordul prealabil scris al celeilalte părți.

4. Termenul va fi esența absolut a fiecărei prevederi a prezentului contract prin care ceva este necesar să se facă într-o zi specificată sau într-un perioadă specificată.

5. Toleranța, chiar dacă se repetă, la oricare dintre părți cu privire la orice performanță implicită sau întârziată de către cealaltă parte, nu va fi interpretată ca o abrogare tacită a obligației corespunzătoare, sau ca o renunțare la dreptul corespunzător sau la dreptul de a pune același lucru în aplicare.

6. Toate modificările prezentului contract vor fi nule și fără valoare cu excepția cazului în care se vor face în scris și vor fi semnate de către reprezentanții autorizați corespunzător ai părților.

7. Toate anexele, expunerile și documentele anexate la prezentul contract vor constitui o parte inseparabilă a prezentului contract. Prezentul contract precum și anexele, expunerile și documentele sale anexate constituie întreaga înțelegere între părți și înlocuiește orice alte acorduri sau înțelegeri anterioare în privința aceeași teme, cu excepția acelor acorduri, cumulativ denumite în continuare „acorduri-cadru”, care, potrivit propriilor lor termeni, ar putea fi expres preconizate pentru a prevala asupra acordurilor ulterioare care sunt întocmite întru susținerea acestora. Formularele recomandate ale anexei de achiziție și ale certificatului de acceptare sunt anexate la prezentul contract.

may hereafter notify to the other in writing) and shall be deemed to have been received by the recipient, if by registered letter, on the date stated on the confirmation of receipt, and if by facsimile or email, on the business day immediately following the date when it was sent by facsimile or email.

3. Neither Party shall be entitled to assign this Agreement or any of its obligations arising hereunder without the prior written consent of the other Party.

4. Time shall be of the essence in each and every provision of this Agreement whereby something is required to be done on or by a specified day or within a specified period.

5. Tolerance, even if repeated, by any Party of any default or delayed performance by the other Party, shall never be interpreted as a tacit abrogation of the corresponding obligation, or as a waiver of the corresponding right or of the right to enforce the same.

6. All amendments to this Agreement shall be null and void unless made in writing and signed by duly authorized representatives of the Parties.

7. All the annexes, exhibits and documents attached hereto shall constitute an inseparable part of this Agreement. This Agreement and its annexes, exhibits and documents attached hereto constitute the entire understanding between the Parties and supersede any other prior agreements or understandings on the same subject matter, except for those agreements, commonly referred to as the 'framework agreements', which, according to their own terms, could be expressly envisioned to prevail over subsequent agreements that are made in their furtherance. The recommended forms of Purchase Annex and of Record of Acceptance are attached hereto.

8. In the event that one or more provisions of this Agreement are deemed invalid or otherwise unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith such a modification of the invalid or unenforceable provisions as to preserve their scope, to the extent possible. The invalidity or

<p>8. În cazul în care una sau mai multe dispoziții ale prezentului contract sunt considerate nevalabile sau neexecutorii, părțile vor negocia cu bună-credință asupra modificării prevederilor nevalabile sau neexecutorii pentru ca în măsura în care este posibil acestea să-și păstreze scopul. Nevalabilitatea sau inopozabilitatea uneia sau mai multor prevederi ale prezentului contract nu va afecta valabilitatea celorlalte prevederi sau valabilitatea prezentului contract ca un întreg.</p> <p>9. Prezentul contract a fost întocmit în două exemplare, în limbile engleză și română. În cazul unor discrepanțe între cele două versiuni lingvistice ale prezentului contract, versiunea în limba engleză va prevala.</p>	<p>unenforceability of one or more provisions of this Agreement shall not affect the validity of the other provisions or the validity of this Agreement as a whole.</p> <p>9. This Agreement has been executed in two counterparts, in the English and Romanian languages. In the event of discrepancies between the two language versions of this Agreement, the English language version shall be prevailing.</p>
<p>Semnat de către reprezentanții autorizați corespunzător:</p>	<p>Signed by duly authorized representatives:</p>

Lear:

ICS „LEAR CORPORATION” S.R.L.
or.Ungheni,str. Gh. Crestiuc,3

c.f. 1009600043151
Cod TVA 9500829
IBAN MD83MO2224ASV29198027100
Banca BC Mobiasbanca Groupe Societe
Generale SA
SWIFT: MOBBMD22XXX

Seller:

„GENIAL INVEST” S.R.L.
mun. Chisinau, bd. Renasterii Nationale 2, et.3

c.f. 1018600000851
Cod TVA 0610024
IBAN MD57PR002224187182001498
Banca BC "ProCredit Bank" S.A.
SWIFT: PRCBMD22

Plant Manager



Lefter Marian



Director



Eugenia Rudence



**FORM OF PURCHASE ANNEX ___/DATED ___
TO AGREEMENT ON PURCHASE OF GOODS**

Date 17/09/19
Ref. _____

SELLER:
GENIAL INVEST S.R.L.
IDNO/tax ID 1018600000851
bd. Renasterii Nationale 2, et.3, Chisinau,
Moldova

PURCHASER:
I.C.S. Lear Corporation S.R.L.
IDNO/tax ID 1009600043151
3, Gh. Crestiuc street, Ungheni, Moldova

Goods. The Seller undertakes to sell and deliver to the Purchaser the following Goods in following assortment, models and quantities and the Purchaser undertakes to accept the Goods and pay the agreed Price:

Item	Description	Qty	Unit Net Price, USD	Extended Net Price, USD
WS-C3850-12S-S	Cisco Catalyst 3850 12 Port GE SFP IP Base Fiber Switch with cables and license	1	\$6050.00	\$6050.00
L-AIR-CTVM-5-K9	Cisco Virtual Wireless Controller with Access Point licenses	1	\$5000.00	\$5000.00
AIR-AP3802I-E-K9	Cisco 802.11ac W2 AP w/CA with mounting and licenses	12	\$860.00	\$10320.00
AIR-AP3802E-E-K9	Cisco 802.11ac W2 AP w/CA with mounting, cables, antennas and licenses	20	\$964.00	\$19280.00
C9200L-48P-4X-E	Cisco Catalyst 9200L 48-port PoE+, 4x 10G Switch with cables and licenses	5	\$4285.20	\$21426.00
C9200L-STACK-KIT=	Cisco Catalyst 9200L Stack Module	10	\$574.00	\$5740.00
SFP-10G-SR-S=	Cisco 10GBASE-SR SFP Module, Enterprise-Class for Cisco C9200L-C9300	12	\$502.00	\$6024.00
ISR4331-SEC/K9	Cisco ISR 4331 Sec bundle w/SEC license Router with cables and licenses	2	\$2915.00	\$5830.00
C9300-48P-A	Cisco Catalyst 9300 48-port PoE+, Network Advantage Switch with SFP modules, cables and licenses	2	\$10016.00	\$20032.00
Grand TOTAL, USD (DAT Chisinau):			\$99702.00	

- 1. Warranty.** 12 months from the date of acceptance of Goods by the Purchaser.
- 2. Delivery Time.** The delivery of Goods shall take place within 60 days as of the date of execution of the Purchase Order or this Purchase Annex whatever occurs earlier.
- 3. Payment Schedule.** The Price for the Goods shall be paid within 30 days as of unreserved acceptance of Goods by the Purchaser, provided a respective invoice has been issued and provided by the Seller.

Signed by duly authorized representatives:

SELLER:

Rudenco Engler's



PURCHASER:

Marian Lefter

Marian Lefter
PLANT MANAGER





Name: Eugeniu Rudenco
Position: Director

Name: Marian Lefter
Position: Director

